Abramowicz Antoni:
Pieśni Białej Rusi

Dod. do: Rocznik Literacki.
Wyd. Romuald Podbereski
St. Petersburg
1843 [R.1]
W druk. Karola Kraja

P.6658

PIESNI BIALEJ RUSI

przetożone przez

Antoniego Abramowicza

ZIAZIULKA

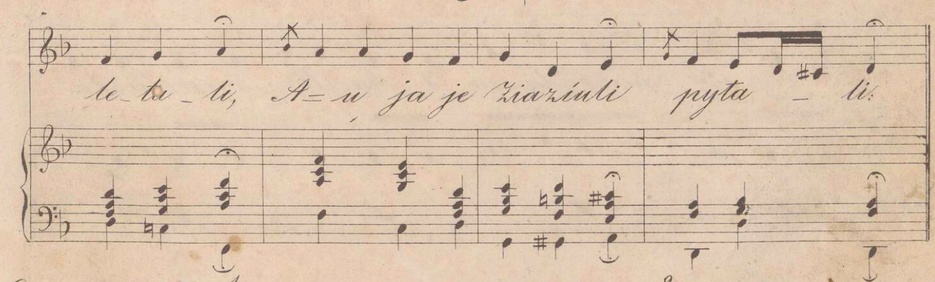
Nº I.

Introduction









1

Czaho ty Ziaziula kukawata?
–Jak mnie Ziaziuli da nia kukawaci
Jaż była zwita hniezdzieczka
Jaż była zniesła jajeczka,

2

Atkul uziausia siz ariol,
Kipciami hniezdzieczka razarwau
Dziubkaju jajeczka razklawau
A mianie Ziaziulu k' sabie uziau

3

A płakała Abapka u kamorce
Prylazyuszy hałouku k' abalosice,–
A da jeje dzieweczki prichadzili
A u jeje Abapki pytali

4

Czahoż ty Abapka płakała?
Czamuż mnie dziewczo da nia płaka
Jaż była zwita wianoczek,
Jaż była poszła u tanoczek

5

Atkul uziausia Zinouka
Konikom tanoczek razahnau
Ruczkami wianoczek razarwau,
A mianie Abapku k' sabie uziau.

DUDA.

No III
Canto

Piano

Żyu byu nielubi ta Ż u-miar nietużyta

mf

Ż na lau-ce ta żyć, Dy nia bu-du tu-żyć.

Chwała ta-bie Christe Caru szto moj musz na zmęta ru,

Ż bia-dy parbyła sia, Ż harełki napiłasia.

Czeres jaho jamu, jamu
Na druhoha hlanu, hlanu
Ż kiunu i miohnu
Ż.....

Ż ja spłu i mnie snitca
Majo sierce wiesialitca
A baczknusia niema
Batić maja haława.

HARELICA

No III
Canto

Piano

Oj ty maja hareli-ca, Oj ty wisia tuszka, Oże rez-u-siu

mianie noczku, muczyła su kruszka Njau zoszto mnie by to łehko czerez u-siu

noczku, Kali widziu usio u wasnie parożnu ju boczku

Sudziszż Bożé dażdać swietu, tahdy papiwaju,
Ż hahejkaju, aju-aju i-za-paklikaju.
Hawa ż Bohu szto dażdausia wot i papiwaju,
Ż hahejkaju, aju aju-i, za paklikaju.
A jak prijdu do panoczka, panok majo hora,
Kasiu, drau, sieno hrabiu celyj dzień u czora-
Wot tut panok pażałeć i miłost okażyć
Jeszcze chłopcu kielich wodki mnie nalici każyć.
A jak prijdu do chatynki tak żonce wiarouka,
A spanami razprawulatca nia budzić to łouka.
Huha-huha-ż zahejkaju, da za-paklikaju
Hawa ż Bohu szto dażdausia wot tut papiwaju.

TYLKO NA MIEJSCU M 22802

DZIEWANKA.

№ IV.

Canto

Piano

Da czymże tu ja dziewonka ha tou ka za-

nia-ta, Że ta-bie nie na prikrila sia czuża ja cha-ta. Na-ka hoszty pa-

wie-ra jesz swojo sierce prikla nia jesz Nie budźić tou puć, nie budźić tou puć.

1.
Priaczyła ty dwich chłopcow jak ptaszek u sieci,
Jamy k' tabie dzień i w nocy rady pritaaci,
I ty k' nim tatajesz,
Pańskij dwor pobużdajesz
Na wialikij śmiech.

2.
Priaczyłasz ty touczaha jon że i stra-
hce
I dudar był niekali, i ruskaj piawiec,
A stratec i dudar
Nia wialikij hospodarz
Budziesz biaz chleba.

3.
Polubiła sadownika, i heta nia u puć,
Da jon że słyha haspocki, asciarożna buć,
Madamaj tabie nia być,
Dziaciej tabie nia uczyć,
Wic ty nia umiejesz.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA ŁÓDŹ

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
W ŁODZI
M 22802
TYLKO NA MIEJSCU

PIESNI BIALEJ RUSI

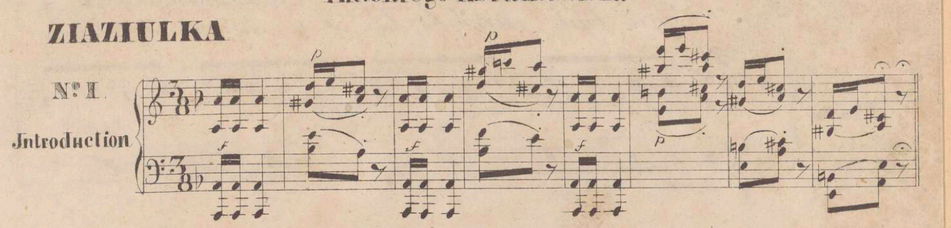
przetożone przez

Antoniego Abramowicza.

ZIAZIULKA

Nº I.

Introduction





1

Czaho ty Ziaziula kukawała?
–Jak mnie Ziaziuli da nia kukawaci
Jaż była zwita hniazdzieczka
Jaż była zniesła jajeczka,

2

Atkul uziausia siz ariol,
Kipciami hniezdzieczka razarwau
Dziubkaju jajeczka razklawau
A mianie Ziaziulu k' sabie wziau

3

A płakała Ahapka u kamorce
Prylazyuszy hałoubku k' abałosice,–
A da jeje dziewczeczki prichadzili
A u jeje Atkapki pytali

4

Czahoż ty Ahapka płakała?
Czamuż mnie dziewczeczce da nia płaka
Jaż była zwita wianoczek,
Jaż była poszła u tanoczek

5

Atkul uziausia Zimouka
Konikom tanoczek razahnau
Ruczkami wianoczek razarwau,
A mianie Ahapku k' sabie uziau.